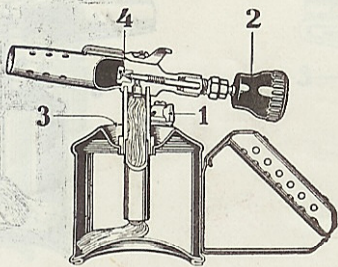


inal

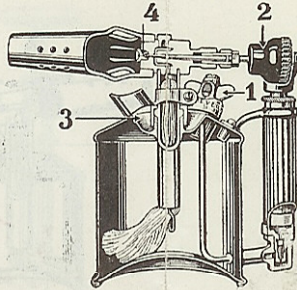
SIEVERT

Original

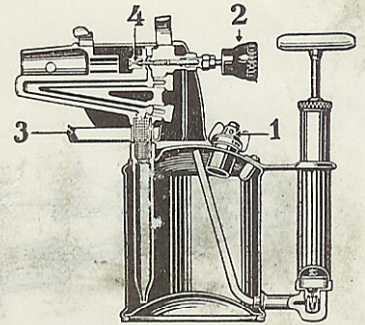
SIEVERT



SIEVERT-L, A1-A4, LF, AIF-A4F



SIEVERT-A, APM-APH, nr 2253-2258



SIEVERT-G6-G83, nr 2225-2230

För Bensin

Då säkerhetsventilen är monterad i fyllocket, är det farligt att byta detta mot fyllock av annat slag.

Bruksanvisning.

Påfyllning. Avskruva fyllocket 1 och fyll behållaren med bensin. Påfyllningen får ej ske i närheten av öppen låga.

Tändning. Tillse att regleringsventilen 2 är stängd. Kontrollera även att bensin finnes i behållaren och att fyllocket 1 är väl tillskruvat. Å lampor med pump pumpas ett par slag.

Tändskålen 3 fylls med sprit, vilken antändes. Då spriten brunnit nästan slut, öppnas regleringsventilen 2 sakta, varvid den ur munstycket 4 utkommande gasen tändes sig. Skulle spriten ha brunnit slut, får man tända gasen medelst en tändsticka.

Å lampor utan pump ökar lågan i styrka undan för undan allt efter som behållaren blir varmare, under det att lampor med pump få pumpas upp i mån av behov.

Reglering av lågan sker medelst regleringsventilen 2. Lågan får dock ej nedregleras så mycket, att den blir lysande, ty då avkyles brännaren och ny uppvärmning blir nödvändig.

Släckning sker genom stängning av regleringsventilen 2 och bör denna hållas stängd till nästa användning.

Rensning av munstycket 4 sker automatiskt vid stängning av ventilen 2, som är försedd med rensnål.

Säkerhetsventilen i fyllocket 1 öppnar sig vid för högt tryck i behållaren och stänges automatiskt, så snart trycket åter är normalt.

Att beakta:

Samtliga typer kunna även användas för bentyl. Beträffande G-serien och AKP 2-serien går detta utan vidare. För lamporna L etc. kan erhållas ett specialmunstycke, medan för lamporna A etc. på begäran närmare anvisningar lämnas. Apparaterna kunna även utrustas för användning med sprit.

Tändningen underlättas, om man då den brinnande spriten börjar koka öppnar regleringsventilen 2 en aning.

Före tändningen måste fyllocket 1 på lampor utan pump under alla förhållanden öppnas ett ögonblick för att släppa in luft i behållaren.

Om lampan är helt ny kan tändningen försvåras genom att vecken ej är genomfuktad.

Se till att brännarrör och kolvhållare äro väl tilldragna.

Ställ aldrig lampan på het underlag eller i öppen eld.

Rensning av gaskanalerna kan ske genom borttagande av regleringsskruv, vecke, munstycke och rensproppar.

Till alla typer utom L och A1 medföljer gratis en sats av de vanligaste reservdelarna.

52008 1. 45.

Made in Sweden

For Petrol (Benzoline)

The safety valve being mounted in the filler cap, it is dangerous to exchange it for any other cap.

Directions for use.

Filling. Unscrew filler cap 1 and fill the container with petrol. Filling should never be done in proximity to a naked light.

Lighting. Make sure that regulating valve 2 is shut. Check that there is petrol in the container and that the filler cap 1 is screwed tight. Lamps with pumps require a couple of strokes of the pump.

The lighting cup 3 must be filled with methylated spirit and then ignited. When the spirit has almost burnt out, the regulating valve 2 should be gradually opened, whereupon the gas escaping from the nipple 4 will ignite. If the spirit should have burnt out, light the burner with a match.

In lamps without pumps the flame gains in strength as the petrol container gets warmer, while lamps with pumps should be pumped up until the desired strength of flame is obtained.

Regulation of the flame is done by means of the regulating valve 2. The flame should not be turned down so low that it becomes yellow, as this causes the burner to cool and necessitates fresh heating.

Extinguishing is effected by shutting off the regulating valve 2, this being kept shut till next time of use.

Cleaning of nipple 4 takes place automatically with the closing of valve 2, this being provided with a cleaning needle. No separate prickers are thus required.

The safety valve in the filler cap opens when pressure gets too high, reclosing automatically when pressure returns to normal.

To be noted:

All types may be used with petrol blended with alcohol up to 30 % maximum. As regards the G and the AKP 2 series no modification is necessary. A special nipple for the purpose can be supplied for lamps L etc. while as regards lamps A etc. further information will be furnished on request. The lamps may also be adapted for using methylated spirit.

Ignition is facilitated if, when the burning spirit begins to boil, the regulating valve 2 is opened slightly.

Before lighting non-pump lamps the filler cap 1 must in all cases be opened for a moment in order to let air into the container.

If, the lamp being quite new, the wick is not yet soaked through, the ignition may be more difficult.

Be sure that burner tube and butt holder are well screwed up. Never stand the lamp on a hot surface or in an open fire.

Cleaning the gas channels is accomplished by removing regulating valve, nipple, wick and cleaning plugs.

With all types except L and A1 a set of the most current spare parts is supplied.

Etablerat

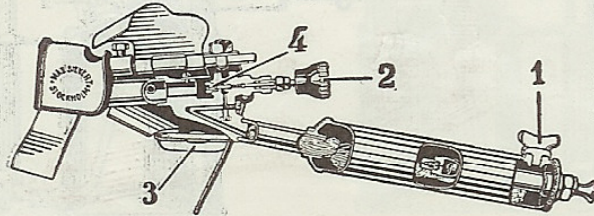


år 1882

Established



in 1882



SIEVERT-AKP 2, AKP2/L etc.

Bensiinillä käyvät

Koska varmuusventtiili on ansennettu täyttöaukon kanteen, on vaarallista vaihtaa fämä kansi toisenlaiseen kanteen.

Käyttöohje.

Täyttäminen. Kierrä irti täyttöaukon kansi 1 ja täytä säiliö bensiinillä. Täyttäminen ei saa tapahtua avoimen liekin läheisyydessä.

Sytytys. Tarkasta, että säätöventtiili 2 on suljettu. Tarkasta myös että bensiiniä on säiliössä ja että täyttöaukon kansi 1 on hyvin kierretty kiinni sekä pumpppua pari kertaa.

Sytytyskuppi 3 täytetään sprillä, mikä sytytetään. Kun sprii on palanut melkein loppuun, avataan säätöventtiili 2 hiljaa, jolloin suulakkeesta tuleva kaasu syttyy. Jos sprii on palanut loppuun, on kaasu sytyttävä tulitikulla.

Pumputtomissa lamputta vahvistuu liekki vähitellen aina sitä mukaan kun säiliö tulee lämpimämmäksi, kun taas pumputta varustettuja lamppuja on pumputtava kunnes liekki on tarpeeksi voimakas.

Liekin säätö tapahtuu säätöventtiilillä 2. Liekkiä ei saa kuitenkaan pienentää niin paljon, että se tulee loistavaksi, sillä silloin polttimo kylmenee ja uusi lämmitys on tarpeen.

Sammutus tapahtuu sulkemalla säätöventtiili 2 ja on se pidettävä suljettuna seuraavaan käyttöön saakka.

Puhdistus. Suulakkeen 4 puhdistus tapahtuu automaattisesti suljettaessa venttiili 2, joka on varustettu puhdistusneulalla.

Varmuusventtiili täyttöaukon kannessa 1 avautuu, silloin kun säiliössä on liian korkea paine ja sulkeutuu automaattisesti, niinpian kun paine on jälleen tavallinen.

Huomattavaa:

Joitakin malleja voidaan myös käyttää bentyyliillä. Kun on kysymyksessä G-sarja ja AKP 2-sarja käy fämä päinsä ilman muuta. Lamppuja L etc. varten voidaan saada erikoissuulakkeita, kun taas lamput A etc. annetaan haluttaessa lähempiä ohjeita. Lamput voidaan myös varustaa sprillä käyttöä varten.

Sytytys helpottuu, jos palavan spriin alkaessa kichua säätöventtiiliä 2 avataan hieman.

Ennen sytytystä täytyy täyttöaukon kansi 1 pumputtomissa lamputta aina avata silmänräpäykseksi, jotta ilmaa pääsisi säiliöön.

Lampun ollessa aivan uuden saattaa sytytys vaikeutua sentähden, ettei sydän ole läpeensä kostutettu.

Katso, että polttimoputki ja kolvin pidike ovat hyvin kiinnitetyt.

Älä aseta koskaan lamppua kuumalle alustalle tai avoimeen tuleen.

Kaasukanavat puhdistetaan irrottamalla säätöventtiilin ruuvi, sydän, suulake ja puhdistustulpat.

Kaikkia malleja paitsi L ja A1:tä seuraa mukana ilmaiseksi sarja tavallisimpia varaosia.